

Hausa (هَوُس)

Ayyukan gabatarwar

Alamar gicciye

Da sunan Uba, da na ɗa, da Ruhu
Mai Tsarki.

Amin

Gaisuwa

Alherin Ubangijinmu Yesu Kristi, da
kaunar Allah, da tarayya na Ruhu
Mai Tsarki kasance tare da ku
duka.

Kuma tare da ruhun ku.

Dokar Allah

"Yan'uwa mata), bari mu amince
da zunubanmu, Don haka shirya
kanmu don yin murnar alfarma.

Na furta wa Allah Maɗaukaki
Kuma a gare ku, 'yan uwana, cewa
na yi zunubi sosai, A cikin
tunanina da maganata, a cikin
abin da na yi kuma a cikin abin da
na gaza yi, ta hanyar laifina, ta
hanyar laifina, ta hanyar azāba
mafi girman kai. Don haka na yi
albarka da Mary Virgin, Duk
mala'iku da tsarkaka, Kuma kai,
'yan uwana maza da mata, Aikin
Ubangiji Allahnmu ne ga Ubangiji
Allahnmu.

Allah Ta'ala Ya yi mana rahama, Ka
gafarta mana zunubanmu, Ku zo
mana da rai madawwami.

Amin

Kyrie

Galician (galego)

Ritos introdutoriais

Signo da cruz

No nome do Pai, e do Fillo e do
Espírito Santo.

Amén

Saúdo

A graza do noso Señor Xesucristo,
E o amor de Deus, e a comunión
do Espírito Santo estar contigo
todos vós.

E co teu espírito.

Acto penitencial

Irmáns (irmáns e irmás),
recoñecemos os nosos pecados, E
así prepararnos para celebrar os
misterios sagrados.

Confeso a Deus todopoderoso E
para ti, meus irmáns, irmás, que
pecou moito, Nos meus
pensamentos e nas miñas
palabras, no que fixen e no que
non fixen, a través da miña culpa,
a través da miña culpa, a través
da miña culpa máis grave; Polo
tanto, pregúntolle a Bendita María
en constante virxe, Todos os anxos
e santos, E ti, meus irmáns, irmás,
para rezar por min ao Señor o
noso Deus.

Que Deus todopoderoso teña
piedade de nós, Perdoa os nosos
pecados, E lévanos á vida eterna.

Amén

Kyrie

Hausa (هَوُسَ)

Ya Ubangiji, ka yi maka jinkai.

Ya Ubangiji, ka yi maka jinkai.

Almasihu, yi wa jinkai.

Almasihu, yi wa jinkai.

Ya Ubangiji, ka yi maka jinkai.

Ya Ubangiji, ka yi maka jinkai.

Gloria

Daukaka ga Allah da Madaukaki,
Kuma a duniya zaman lafiya ga
mutane na gari zai so. Muna
yabonka, Mun albarkace ku, Muna
kauna ku, Muna daukaka ku, Mun
gode muku saboda girman
ɗaukaka, Ubangiji Allah, Sarki na
sama, Ya Allah, mahaifin
Maɗaukaki. Ubangiji Yesu Kristi,
jingina makaɗai, Ya Ubangiji Allah,
Lamban Rago'in Allah dan uba, Ka
dauke zunuban duniya, Ka yi
mana rahama. Ka dauke zunuban
duniya, Karɓi addu'armu; Kuna
zaune a hannun dama na Uba, yi
mana rahama. Kai kaɗai ne Mai
Tsarki, Kai kaɗai ne Ubangiji, Kai
kaɗai ne mafi ɗaukaka, Yesu Kristi,
tare da Ruhu Mai Tsarki, a cikin
ɗaukakar Allah Uba. Amin.

Tara

Bari mu yi addu'a.

Amin.

Liturgy na kalmar

Karatun farko

Maganar Ubangiji.

Godiya ta tabbata ga Allah.

Zabura maryanci

Karatun na biyu

Galician (galego)

Señor, ten piedade.

Señor, ten piedade.

Cristo, ten piedade.

Cristo, ten piedade.

Señor, ten piedade.

Señor, ten piedade.

Gloria

Gloria a Deus no máis alto, e na
terra paz á xente de boa vontade.
Logámosche, Bendicímosche,
Adorámosche, glorificámosche,
Dámosche grazas pola túa gran
gloria, Señor Deus, rei celestial,
Deus, Pai Todopoderoso. Señor
Xesucristo, só Fillo, Señor Deus,
cordeiro de Deus, fillo do Pai,
quíitate os pecados do mundo, ten
piedade de nós; quíitate os
pecados do mundo, recibe a nosa
oración; estás sentado á man
dereita do pai, ten piedade de nós.
Só para ti son o santo, só es o
Señor, só es o máis alto,
Xesucristo, co Espírito Santo, Na
gloria de Deus Pai. Amén.

Recoller

Oran.

Amén.

Liturxia da palabra

Primeira lectura

A Palabra do Señor.

Grazas ser a Deus.

Salmo Responsorial

Segunda lectura

Hausa (هَوُس)

Maganar Ubangiji.

Godiya ta tabbata ga Allah.

Linjila

Ubangiji ya kasance tare da ku.

Kuma tare da ruhun ku.

**Karatu daga Bishara mai tsarki
bisa ga N.**

Daukaka kai ga kai, ya Ubangiji

Bisharar Ubangiji.

Godiya gare ku, Ubangiji Yesu
Kristi.

Kwarewar bangaskiya

Na yi imani da Allah ɗaya, Uban
Sarki, mai yin sama da kasa, na
dukkun abubuwa masu bayyane
da ganuwa. Na yi imani da
Ubangijin Yesu Kristi, Soydar, ɗan
Allah kaɗai. Haihuwar Uba kafin
kowane zamani. Allah daga Allah,
Haske daga haske, Allah na
gaskiya daga Allah na gaskiya, Bai
yi farin ciki da Uba. Ta wurinsa aka
yi kowane abu. Domin mu maza
da ceton mu ya sauko daga Sama,
Kuma ta wurin Ruhu Mai Tsarki ya
zama cikin haɗarin budurwa
Maryamu, kuma ya zama mutum.
Saboda mu an gicciye shi a
Karkashin Pontius Bilatus, An
binne shi da mutuwa, aka binne
shi, kuma ya sake tashi a rana ta
uku daidai da Littattafai. Ya hau
zuwa sama kuma yana zaune a
hannun dama na Uba. Zai sake
dawowa da ɗaukaka Don yin
hukunci da rayuwa da matattu
Mulkinsa kuma ba zai kare ba. Na

Galician (galego)

A Palabra do Señor.

Grazas ser a Deus.

Evanxeo

O Señor estea contigo.

E co teu espírito.

**Unha lectura do Santo Evanxeo
segundo N.**

Gloria para ti, Señor

O Evanxeo do Señor.

Eloxio para ti, Señor Xesucristo.

Profesión de fe

Creo nun deus, O Pai

Todopoderoso, creador do ceo e da
terra, de todas as cousas visibles
e invisibles. Creo nun Señor
Xesucristo, o único fillo de Deus,
Nado do Pai antes de todas as
idades. Deus de Deus, Luz da luz,
verdadeiro deus de verdadeiro
Deus, Begado, non feito,
consustancial co Pai; A través del
fixéronse todas as cousas. Para
nós os homes e pola nosa
salvación baixou do ceo, e polo
Espírito Santo foi encarnado da
Virxe María, e converteuse no
home. Polo noso ben foi
crucificado baixo Pontius Pilato,
sufriu a morte e foi enterrado, e
subiu de novo o terceiro día De
acordo coas Escrituras. Ascendeu
ao ceo e está sentado á man
dereita do Pai. Chegará de novo
en gloria para xulgar os vivos e os
mortos E o seu reino non terá fin.
Creo no Espírito Santo, no Señor,

Hausa (هَوُس)

yi imani da Ruhu Mai Tsarki,
Ubangiji, Mai ba da rai, wanda ya
karba daga wurin Uba da Sona,
wanda tare da Uba da
Sonangidasa aka yi wa'a, an
girmama, wanda ya fadī ta
hannun annabawa. Na yi imani da
daya, mai tsarki, Katolika da cocin
da aka yima. Na furta yin baftisma
domin gafarar zunubai Kuma ina
fatan tashin matattu Kuma
rayuwar duniya ta zo. Amin.

Hauwa

Sallah Alah

Muna rokon Ubangiji.

Ya Ubangiji, ka ji addu'arka.

Liturgy na Eucharist

Bayarwa

Yabo ya tabbata ga Allah har
abada.

**Ka yi addu'a, 'yan'uwa,' yan'uwa,
cewa hadayar da naku Zai yiwu a
yarda da Allah, Mahaifin
Madaukaki.**

Da fatan Ubangiji yarda da
hadayar a hannunka Gama yabo
da ɗaukakarsa, Don kyakkyawan
da kyau da duk masu tsattsarkan
coci nasa.

Amin.

Addu'ar Eucharim

Ubangiji ya kasance tare da ku.

Kuma tare da ruhun ku.

Ka ɗaga zuciyarka.

Mun kai su ga Ubangiji.

Galician (galego)

no dador da vida, que procede do
pai e do fillo, quen co pai e o fillo é
adorado e glorificado, que falou
polos profetas. Creo nunha igrexa,
santa, católica e apostólica.
Confeso un bautismo polo perdón
dos pecados e espero a
resurrección dos mortos e a vida
do mundo que vén. Amén.

Homilía

Oración universal

Rezamos ao Señor.

Señor, escoita a nosa oración.

Liturxia da eucaristía

OFERTORY

Bendito ser Deus para sempre.

**Ora, Irmáns (irmáns e irmás), que
o meu sacrificio e o teu pode ser
acceptable para Deus, O Pai
Todopoderoso.**

Que o Señor acepte o sacrificio
nas túas mans polo eloxio e a
gloria do seu nome, polo noso ben
e o ben de toda a súa igrexa
santa.

Amén.

Oración eucarística

O Señor estea contigo.

E co teu espírito.

Levante o corazón.

Levantámolos ao Señor.

Hausa (هَوُس)

**Bari mu yi godiya ga Ubangiji
Allahnmu.**

Yana da gaskiya kuma kawai.
Mai Tsarki na tsarkaka, Ubangiji
Allah Mai Runduna. Sama da kasa
cike da d'aukakarka. Hosanna a
cikin mafi girma. Albarka ta
tabbata ga wanda ya zo da sunan
Ubangiji. Hosanna a cikin mafi
girma.

Asirin bangaskiya.

Mun yi shelar mutuwarku, Ya
Ubangiji, kuma ya ce tashin
kiyama har sai kun sake zuwa. Ko:
Idan muka ci wannan gurasar da
sha a kokon, Mun yi shelar
mutuwarku, Ya Ubangiji, har sai
kun sake zuwa. Ko: Ka cece mu,
Mai Ceton duniya, Domin ta
hanyar gicciyenku da tashinku Ka
sa mu kyauta.

Amin.

Tarayya

**A umurnin Mai Ceto kuma an
kirkira ta hanyar koyarwar Allah,
muna da yardar cewa:**

Mahaifinmu, wanda yake a cikin
sama, Tsarkin sunanka. Mulkinka
ya zo, Za a yi nufinka A duniya
kamar yadda yake a sama. Ka ba
mu abincinmu na yau da kullun,
Ka gafarta mana laifofinmu,
Kamar yadda muka yafe wa
wadanda suka yi karya a kanmu;
kuma kai mu ba zuwa fitina ba,
Amma ka cece mu daga mugunta.

**Ka fanshe mu, ya Ubangiji, muna
rokonmu, daga kowane irin**

Galician (galego)

**Imos agradecer ao Señor o noso
Deus.**

É certo e xusto.

Deus santo, santo, santo, Deus
dos anfitrións. O ceo e a terra
están cheos da túa gloria.
Hosanna no máis alto. Bendito é
quen vén no nome do Señor.
Hosanna no máis alto.

O misterio da fe.

Proclamamos a túa morte, Señor,
e profesa a túa resurrección Ata
que volvas. Ou: Cando comemos
este pan e bebemos esta cunca,
proclamamos a túa morte, Señor,
Ata que volvas. Ou: Salvanos,
Salvador do mundo, para a túa
cruz e resurrección deixounos
gratis.

Amén.

Rito de comunión

**Ao comando do Salvador e
formado polo ensino divino,
atrevémonos a dicir:**

O noso Pai, que arte no ceo,
santificado sexa o teu nome; o teu
reino veña, o teu farase na terra
como está no ceo. Dános este día
o noso pan diario, e perdoo as
nosas faltas, Mentres perdoamos
aos que se enfrontan contra nós; e
non nos leva á tentación, Pero
entregarnos do mal.

**Entregámonos, Señor, rezamos,
de todo mal, con gracia concede**

Hausa (هَوُس)

mugunta, Taimakon da alheri ya ba da salama a zamaninmu, cewa, da taimakon rahama, Muna iya kasancewa koyaushe daga zunubi amintaccen daga duk bakin ciki, Kamar yadda muke jiran fata mai albarka Zuwan mu mai cetonmu, Yesu Kristi.

Domin mulkin, Ikon da daukaka naku ne yanzu har abada.

Ubangiji Yesu Kristi, wanda ya ce wa manzanninku: Salama na bar ka, salama na ba ka, Kalli zunubanmu, Amma a kan bangaskiyar cocinku, kuma da alheri yana ba da zaman lafiya da hadin kai daidai da nufinku.

Wadanda suka rayu, suka yi mulki har abada abadin.

Amin.

Salamar Ubangiji ta kasance tare da ku koyaushe.

Kuma tare da ruhun ku.

Bari mu ba da juna alamar zaman lafiya.

Lamban Rago na Allah, ka kawar da zunuban duniya. yi mana rahama. Lamban Rago na Allah, ka kawar da zunuban duniya. yi mana rahama. Lamban Rago na Allah, ka kawar da zunuban duniya. Ka yi mana zaman lafiya.

Dubi thean Rago na Allah, Dubi wanda ya dauke zunubin duniya. Albarka tā tabbata ga waɗanda ake kira ga abincin zamanin ɗan rago.

Galician (galego)

paz nos nosos días, que, coa axuda da túa misericordia, Podemos estar sempre libres de pecado e a salvo de toda angustia, Mentres agardamos a bendita esperanza e a chegada do noso Salvador, Xesucristo.

Para o reino, O poder e a gloria son túa agora e para sempre.

Señor Xesucristo, Quen dixo aos teus apóstolos: Paz te deixo, a miña paz que che dou, Non mires os nosos pecados, Pero sobre a fe da túa igrexa, e concede a súa paz e unidade De acordo coa túa vontade. Que viven e reinan para sempre e para sempre.

Amén.

A paz do Señor estea contigo sempre.

E co teu espírito.

Ofrecémonos mutuamente o sinal de paz.

Cordeiro de Deus, quítate os pecados do mundo, ten piedade de nós. Cordeiro de Deus, quítate os pecados do mundo, ten piedade de nós. Cordeiro de Deus, quítate os pecados do mundo, Concédenos paz.

Velaí o cordeiro de Deus, Velaí o que quita os pecados do mundo. Benditos son os chamados á cea do cordeiro.

Hausa (هَوُس)

Ya Ubangiji, Ban cancanta ba cewa
ya kamata ka shiga karkashin
ruƙun na, Amma kawai faɗi kalmar
da raina za ta warke.

Jiki (jini) na Kristi.

Amin.

Bari mu yi addu'a.

Amin.

Kammalawa Ayyuka

Albarka

Ubangiji ya kasance tare da ku.

Kuma tare da ruhun ku.

Allah Ta'ala Ya albarkace ku, Uba,
da Sona, da Ruhu Mai Tsarki.

Amin.

Korar

Tafi zuwa, taro ya kare. Ko kuma:
je ka shelanta bisharar Ubangiji.
Ko kuma: tafi lafiya, ku girmama
Ubangiji ta rayuwar ku. Ko: tafi
lafiya.

Godiya ta tabbata ga Allah.

Galician (galego)

Señor, non son digno que debes
entrar baixo o meu tellado, Pero só
din que a palabra e a miña alma
serán curadas.

O corpo (sangue) de Cristo.

Amén.

Oran.

Amén.

Ritos finais

Bendición

O Señor estea contigo.

E co teu espírito.

Que Deus todopoderoso te
bendiga, o Pai, e o Fillo e o Espírito
Santo.

Amén.

Despedimento

Sae adiante, a misa remata. Ou:
vai e anuncia o evanxeo do Señor.

Ou: vai en paz, glorificando ao
Señor pola túa vida. Ou: vai en
paz.

Grazas ser a Deus.